

匯知教育機構 匯知中學 主辦  
伯裘教育機構 毅智教育學會 香港學界民歌協會 協辦

全港小學

英文民歌組合

歌唱比賽 5週年紀念特刊



The Fifth Hong Kong Inter Primary School  
English Folk Song Group Singing Contest

# 全港小學英文 民歌組合歌唱比賽 5週年紀念特刊



## 目錄

P.01 機構主席譚萬鈞教授的話

P.02 籌委會主席陳葭校長的話

P.03 第一至四屆全港小學英文民歌組合歌唱比賽片段回顧

### 五週年慶祝活動巡禮

P.08 第五屆全港小學英文民歌組合歌唱比賽

P.10 民歌伴我嘉年華

P.12 唱好英文民歌講座

P.13 唱民歌學英文教學法分享會

P.14 評判感想

P.16 師生、家長感想

P.23 第六屆賽事詳情

p.24 鳴謝





## 匯知教育機構主席 譚萬鈞教授的話

為推動香港小學生學習英語的風氣及提升小學生欣賞英文民歌的興趣和能力，本機構已於過去舉辦了四屆全港小學英文民歌組合歌唱比賽，獲學界鼎力支持，成為學界一年一度的盛事。今年適逢此項活動五週年，我們除舉辦英文民歌組合歌唱比賽，亦舉辦一系列之五週年慶祝活動，包括唱好英文民歌講座、民歌伴我嘉年華及聽民歌學英文教學法分享會等，以作為對是次比賽踏入第五年之紀念。

過去賽事得到不少教育界及業界人士的支持，令比賽獲得空前成功。如曾擔任主禮嘉賓及首席評判的田北辰先生（語文教育研究常務委員會主席）、謝凌潔貞女士（教育統籌局副秘書長）、鄭恩賜先生（教育統籌局學校支援及發展科副秘書長）、陳嘉琪博士（教育統籌局首席助理秘書長）；擔任嘉賓評判的伍嘉廉先生（著名資深唱片騎師）、麥潤壽先生（著名資深唱片騎師）、容永祺先生（香港特別行政區中央政策組非全職顧問、1994年香港十大傑出青年）、李紫昕小姐（著名兒歌唱作人）等。而今屆我們榮幸地請來李國生先生（教育統籌局首席助理秘書長（學校發展））擔任主禮嘉賓及首席評判，以及戴思聰先生（著名音樂家）擔任嘉賓評判，在此我再次向以上各位的大力支持表示感謝。

教育是需要多元化發展的，而有效地引發學生學習英語的興趣是其中重要的一環，以民歌配合英語教授便是一種方法。本機構屬下的匯知中學已推行英文民歌等英語教學計劃，效果顯著。故此，我們希望藉著通過比賽將這種方法加以推廣。學界及社會對比賽的支持，正給予我們信心將這極具教育意義的活動繼續舉辦，並且辦得越來越好！

在此，我向上述各位嘉賓致謝，亦向答應於百忙中撥冗出任本屆賽事的評判們致以衷心感謝。另外，各參賽學校的校長、負責老師、帶隊老師、家長、以及籌辦此項活動的同事們致以萬分的敬意，你們的努力讓學生得到多方面的培育和教導，學生的最大得益是我們所樂見的。最後，我亦讚賞所有參賽的同學，你們精湛的演繹，不僅表現出卓越的英語能力、優美動聽的歌唱技巧，更發揮了寶貴的合作和團隊精神，最終得獎與否已是其次，重要的是享受過程及銘記所學。希望你們繼續努力，結合學習與娛樂，唱民歌學英語，於用字優美、旋律動人的民歌聲中提升自己的英語能力。

再次感謝各界人士對此項活動的支持，讓我們一齊唱出好英語！



## 籌委會主席 陳葦校長的話

一項活動或賽事的成功，有賴各方面的支持及認同。由匯知教育機構及匯知中學主辦、伯裘教育機構、毅智教育學會及香港學界民歌協會協辦的「全港小學英文民歌組合歌唱比賽」正是得到各界人士的認同、支持及鼓勵。不經不覺間，賽事已踏入五週年。

五年以來，於籌辦的過程中遇到不少的困難，但活動能繼續推行，背後支持著的是籌辦此項賽事的理念：推動香港小學生學習英語的風氣及提升小學生欣賞英文民歌的興趣和能力。同時，學界及業界人士的鼎力協助及積極參與，亦是我們繼續舉辦此項賽事，以及進一步籌辦一系列相關的專業培訓活動的動力。

我們除繼續籌辦「全港小學英文民歌組合歌唱比賽」，還會舉辦更多專業的培訓講座、出版教材套，以及分享會等，讓更多人士了解此教學法。

未來，還有更多的十週年、二十週年等待著，我們誠邀各位與我們一同參與及見證具歷史性的時刻。推動唱民歌學英文，提升學生對英語的水平及興趣，是我們籌辦賽事的目的是。我們希望於往後的賽事及活動中，見到更多的校長、老師、家長及學生們參與，共同攜手「唱民歌、學英語」。



# 過

去5年，每一屆全港小學英文民歌組合歌唱比賽的參賽隊伍均會施展渾身解數，以純熟的歌唱技巧、合拍的舞台動作、富新意的演繹方式令在場的評判們、老師、學生以及家長嘆為觀止，聽出耳油。他們的獨特的服飾、可愛的笑容、精采的演繹均令人回味不已。

第五屆全港小學英文民歌組合歌唱比賽  
The Fifth Hong Kong Inter Primary English Folk Song Competition  
日期：2005年12月11日  
地點：荃灣大會堂演藝廳  
時間：2:00-6:00pm

# 第一屆全港小學英文民歌組合

初賽日期：2001年12月15日（星期六）

初賽地點：伯裘女子中學禮堂

決賽日期：2001年12月21日（星期五）

決賽地點：荃灣大會堂(演奏廳)

主禮嘉賓：語文教育及常務委員會主席 田北辰先生

評判團：田北辰先生、伍家廉先生、黎愛蓮小姐、  
鍾健華先生、張志強先生

表演嘉賓：黎愛蓮小姐、李炳文先生

參賽學校：32所小學共53隊組合

## 歌唱比賽片段回顧



主禮嘉賓：

語文教育及常務委員會主席  
田北辰先生

### 得獎名單：

冠軍：孫方中小學上午校

亞軍：聖博德學校

季軍：聖公會蒙恩小學上午校

### 優秀表現獎：

青衣公立學校、聖公會聖提摩太小學、培基學校

### 優美英語演繹獎：

聖保羅書院小學

### 和諧音色演繹獎：

嘉諾撒聖家學校

# 第二屆全港小學英文民歌組合

初賽日期：2002年11月16日及23日（星期六）

初賽地點：太子明愛公眾會堂

決賽日期：2002年12月18日(星期三)

決賽地點：葵青劇院

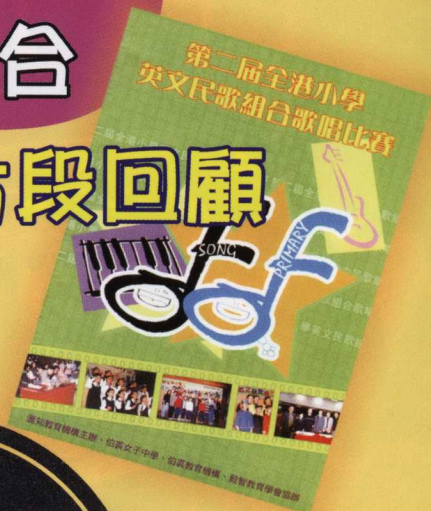
主禮嘉賓：教育統籌局副秘書長謝凌潔貞女士

評判團：麥潤壽先生、劉振華先生、張志強先生、  
鍾健華先生、郭淑衡小姐

表演嘉賓：培基小學、山東淄博世紀英才外語學校

參賽學校：共105所小學共137隊組合

## 歌唱比賽片段回顧



主禮嘉賓：

教育統籌局副秘書長  
謝凌潔貞女士

### 得獎名單：

冠軍、優美英語演繹獎及和諧音色演繹獎：  
迦密愛禮信小學上午校

亞軍、舞台動作演繹獎：  
沙頭角中心小學

季軍：聖公會蒙恩小學上午校

殿軍：宣道會陳元喜小學上午校

創新意念演繹獎：聖愛德華天主教小學

# 第三屆全港小學英文民歌組合

## 歌唱比賽片段回顧

初賽日期：2003年11月15日及22日（星期六）

初賽地點：太子明愛公眾會堂

決賽日期：2003年12月20日(星期六)

決賽地點：香港浸會大學大學會堂

主禮嘉賓：教育統籌局（學校支援及發展科）

鄭恩賜先生

評判團：鄭恩賜先生、鍾健華先生、張志強先生、

曹啟明先生、Edmond Tsang先生、祝芷君小姐

表演嘉賓：Tri's Hi's樂隊、上海協和雙語學校

參賽學校：共134所小學共164隊組合

### 得獎名單：

**冠軍、優美英語演繹獎：**

**德望學校(小學部)下午校**

**亞軍、最具民歌氣氛獎：**

**馬頭涌官立小學(紅磡灣)**

**季軍：**

**天水圍天主教小學**

**殿軍、和諧音色演繹獎：**

**聖保羅書院小學**

**創新意念演繹獎：**

**北角循道學校（上午校）**

**舞台動作演繹獎：**

**仁愛堂田家炳小學**

**最佳伴奏學生獎：**

**中華基督教會基法小學（上午校）**

**優異獎：**

聖公會蒙恩小學（上午校）

北角循道學校（上午校）

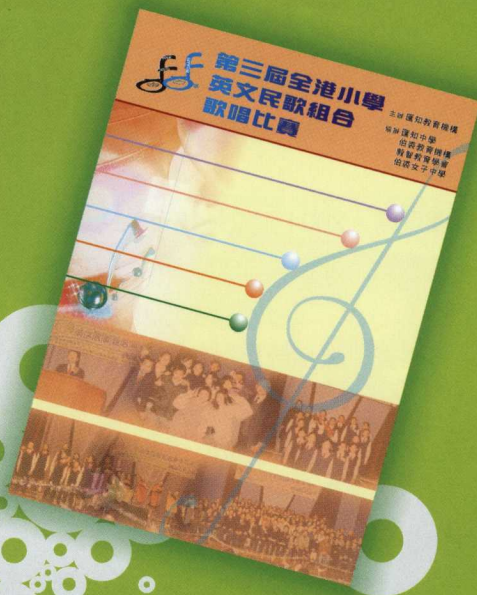
仁愛堂田家炳小學

天水圍官立小學

佛教中華康山學校（上午校）

聖約翰天主教小學

聖博德學校



聖博德學校

聖愛德華天主教小學

聖母小學（下午校）

德望學校（小學部）上午校

聖公會聖約翰小學

元朗公立中學校友會小學

中華基督教會基法小學（上午校）

迦密愛禮信小學

# 第四屆全港小學英文 民歌組合歌唱比賽片段回顧

初賽日期：2004年11月13日及20日（星期六）

初賽地點：匯知中學禮堂

決賽日期：2004年12月16日(星期四)

決賽地點：香港理工大學賽馬會綜藝館



主禮嘉賓：教育統籌局首席助理秘書長（課程發展）

陳嘉琪博士

評判團：李紫昕小姐、鍾健華先生、張志強先生、

曹啟明先生、余國光先生、祝芷君小姐

表演嘉賓：李紫昕小姐、

山東淄博世紀英才外語學校民歌隊

參賽學校：158所小學共198隊

## 得獎名單：



**冠軍：聖愛德華天主教小學**



**亞軍及最具民歌氣氛獎：  
馬頭涌官立小學（紅磡灣）**



**季軍：聖公會慕恩小學（上午校）**



**殿軍及創新意念演繹獎：  
油麻地天主教小學（海泓道）**



優美英語演繹獎：聖保羅書院小學

和諧音色演繹獎：聖母無玷聖心學校（上午校）

舞台動作演繹獎：地利亞英文小學暨幼稚園

最佳伴奏學生獎：佛教中華康山學校（上午校）

優異獎：聖母無玷聖心學校（上午校）

馬鞍山靈糧小學

聖保羅書院小學

宣道會陳元喜小學(上午校)

九龍城浸信會禧年小學(下午校)

德望學校(小學部)下午校

聖公會柴灣聖米迦勒小學

天水圍官立小學

佛教中華康山學校(上午校)

德望學校(小學部)上午校

保良局田家炳千禧小學

地利亞英文小學暨幼稚園

保良局兩川小學

聖公會聖約翰小學

李鄭屋官立小學(下午校)

中華基督教會元朗真光小學(上午校)



初賽日期：2005年11月12日及19日（星期六）

初賽地點：匯知中學禮堂

決賽日期：2005年12月11日(星期日)

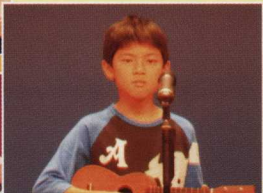
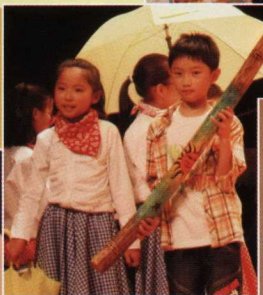
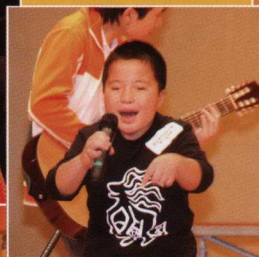
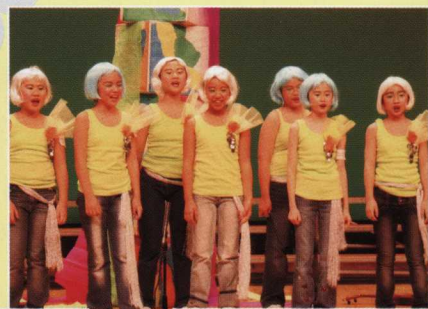
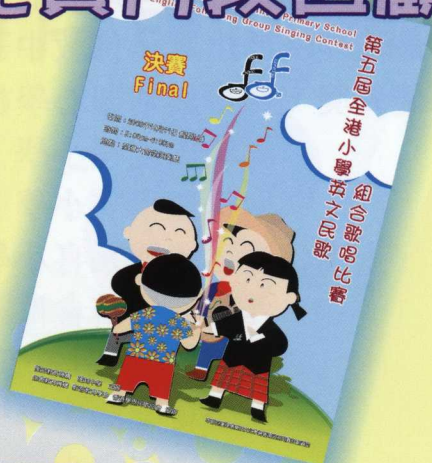
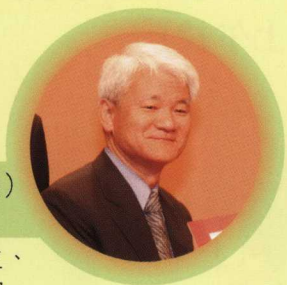
決賽地點：荃灣大會堂演奏廳

主禮嘉賓：教育統籌局首席助理秘書長（學校發展）  
李國生先生

評判團：戴思聰先生、鍾健華先生、張志強先生、  
曹啟明先生、余國光先生、祝芷君小姐

表演嘉賓：山東淄博世紀英才外語學校民歌隊、  
弦青民歌隊、匯知中學民歌隊、伯裘書院民歌隊

參賽學校：共148所小學共148隊組合



## 得獎名單：



匯知盃—全場總冠軍  
華偉盃—和諧音色演繹獎  
馬頭涌官立小學（紅磡灣）



匯知盃—全場總亞軍  
英利盃—最具民歌氣氛獎  
北角循道學校（上午校）



匯知盃—全場總季軍  
睿智科技盃—創新意念演繹獎  
五邑鄒振猷學校（上午校）



匯知盃—全場總殿軍  
聖公會蒙恩小學（上午校）



中華書局盃—優美英語演繹獎  
聖保羅書院小學



科進盃—舞台動作演繹獎  
地利亞英文小學暨幼稚園



貫一盃—最佳伴奏學生獎  
惇裕學校

## 五年積極參與獎

高主教書院小學部	聖公會蒙恩小學(上午校)	惇裕學校	佛教黃焯菴小學	聖保羅書院小學
樂善堂小學	沙頭角中心小學	浸信會天虹小學	鳳溪第二小學	聖公會聖約翰小學
東華三院譚兆小學	聖公會聖提摩太小學	佛教黃筱焯紀念學校	佛教榮茵學校(下午校)	

## 分組冠、亞、季

組別	隊號	學校名稱	獎項
1	8	滬江小學	冠軍
	10	油麻地天主教小學(海泓道)	亞軍
	12	佛教中華康山學校(下午校)	季軍
2	1	中華基督教會灣仔堂基道小學	冠軍
	13	天主教博智小學	亞軍
	3	天佑小學	季軍
3	7	地利亞英文小學暨幼稚園	冠軍
	9	東華三院譚兆小學	亞軍
	3	沙頭角中心小學	季軍
4	9	聖公會何澤芸小學	冠軍
	2	天水圍官立小學	亞軍
	10	聖公會青衣邨何澤芸小學	季軍
5	6	佛教中華康山學校(上午校)	冠軍
	2	羅富國校友會學校	亞軍
	8	大埔循道衛理小學	季軍

組別	隊號	學校名稱	獎項
6	9	聖愛德華天主教小學	冠軍
	10	香港培道小學	亞軍
	5	香港嘉諾撒學校(上午校)	季軍
7	7	馬頭涌官立小學(紅磡灣)	冠軍
	14	薈色園主辦可立小學	亞軍
	8	聖公會油塘基顯小學	季軍
8	13	五邑鄒振猷學校上午校	冠軍
	7	聖公會蒙恩小學(上午校)	亞軍
	14	東華三院港九電器商聯會小學下午校	季軍
9	2	聖保羅書院小學	冠軍
	6	順德聯誼總會何日東小學(下午校)	亞軍
	5	九龍塘官立小學	季軍
10	15	北角循道學校(上午校)	冠軍
	13	惇裕學校	亞軍
	8	中華基督教會基慈小學	季軍

## 優異表現大獎

萬鈞教育基金贊助（排名不分先後）

滬江小學	聖公會何澤芸小學
鳳溪第一小學	順德聯誼總會何日東小學(下午校)
油麻地天主教小學(海泓道)	佛教中華康山學校(上午校)
聖公會蒙恩小學(上午校)	中華基督教會基慈小學
中華基督教會灣仔堂基道小學	聖愛德華天主教小學
五邑鄒振猷學校上午校	惇裕學校
地利亞英文小學暨幼稚園	香港培道小學
東華三院港九電器商聯會小學下午校	北角循道學校(上午校)
天水圍官立小學	馬頭涌官立小學(紅磡灣)
聖保羅書院小學	薈色園主辦可立小學

# 五週年 慶祝活動 巡禮

## 「民歌伴我嘉年華」

二零零六年三月五日（星期日）下午一時至六時三十分，假跑馬地馬場公眾看台廣場舉行了「全港小學英文民歌比賽五週年紀念活動——民歌伴我嘉年華」。活動雲集了本地專業民歌單位包括：戴志偉 & Friends、Young Strings、青韻民歌組、Tri's Hi's、Capo、M.A.D、Henry & Richard、Mercury、Sapphire、華偉音樂藝術中心民歌組及香港民歌促進暨結他民歌表演藝術協會。還有全港小學英文民歌組合歌唱比賽歷屆得獎隊伍：惇裕學校、聖愛德華天主教小學、北角循道小學上午校、孫方中小學上午校、馬頭涌官立小學（紅磡灣），以及東華三院力勤幼稚園、東華三院香港華都獅子會幼稚園一眾學生，合演了一場令人聽出耳油、繞樑三日的民歌演唱會。

活動由教育統籌局首席教育主任（港島）葉靈璧女士擔任主禮嘉賓，正式揭開民歌演唱序幕。當日雖天陰且間中有微雨，然出席者熱情未減，場內氣氛熾熱溫暖，入場人數高達二千人。同場並設有攤位活動、茶藝示範、書展、國畫及書法教授、貼紙相、學生創業攤位等，令小朋友及成年人皆樂而忘返。

伴隨著一首又一首精采的民歌演繹，令人忘卻了時間的流逝。約晚上七時，眾人一邊輕哼著民歌，一邊懷著回味的心情離去，活動亦畫上完滿句號。



主禮嘉賓  
教育統籌局首席教育主任(港島)  
葉靈璧女士



一眾嘉賓台上留影

# 演出單位



Sapphire



戴志偉 & Friends



惇裕學校



M.A.D



東華三院華都獅子會幼稚園



Young Strings



青韻民歌組



Mercury



Henry & Richard



東華三院力勤幼稚園



華偉音樂藝術中心民歌組



北角循道學校



Tri's Hi's

# 五週年 慶祝活動 巡禮



# 唱好英文 民歌講座

為讓學界及大眾對英文民歌有較深入及清晰的了解，大會特別配合賽事五週年紀念，於二零零五年十月十五日及二十二日，兩個星期六的早上，假將軍澳匯知中學及元朗伯裘書院舉行了兩場「唱好英文民歌講座」。

講座分別邀請了歷年擔任賽事評判的業界專業人士主講，包括香港學校音樂及朗誦協會評判及香港結他音樂協進學會創會主席余國光先生、「元朗合唱團」資深團員、「元朗合唱團民歌隊」結他及編曲、「弦青民歌隊」主音結他及和聲張志強先

生、香港民歌促進會暨結他民歌表演藝術協會會長及「翔」民歌組暨音樂表演團主席及作詞家協會成員鍾健華先生，以及前青韻民歌組主席曹啟明先生。

他們的專業講解、即場表演示範以及同場展出的有關各類經典英文民歌書籍及音樂刊物，均大受歡迎，吸引眾多人士欣賞，令參與者對英文民歌的起源、定義以及演繹方式有更深入的了解。

# 五週年 慶祝活動 巡禮



陳荊校長

唱民歌學英文是匯知教育機構及匯知中學一直以來，籌辦「全港小學英文民歌組合歌唱比賽」的目的之一，通過學習民歌，使學生寓學習於活動，推動及提升學生學習英語的風氣。配合此項目的，大會特別於6月17日（星期六）上午10時至12時，假匯知中學創藝影院舉行「唱民歌學英文教學法分享會」，藉此讓學界互相交流經驗及心得。

分享會由匯知中學英文科科主任馬慧珠老師及李淑萍老師擔任主講嘉賓，學界同工踴躍參與，就匯知中學如何通過民歌教授英文，課堂教授及示範，互相交流。到場參與的同工更獲得教材套一份，讓學界共同分享教授技巧，一起推動以民歌學英文的理念。



李淑萍老師



馬慧珠老師

# 唱民歌學英文 教學法分享會

Duration	Steps	Class Organization	Purpose
5 mins	<b>Ex-tasks</b> Listen to the song and fill in the lyrics of the song while listening to the song.	T → C	To train Ss' listening and direct their attention to the tense used in the song.
20 mins	<b>Ex-activities</b> T asks Ss, "What tense is used in this song?" T asks Ss, "What is the form of this tense?" T asks Ss, "Why we have to use this tense in this song?"	T ← Ss	To refresh Ss' memory about the form of the present perfect tense.
	T explains the use of this tense by using the time line. T compares the use of past tense and present perfect tense.		To tell Ss about the purpose of using this tense.
	T gives examples of present perfect tense to Ss. T plays the song again.		To give a better understanding to Ss about the different use of the two tenses.
15 mins	<b>Exercises</b> Using WS2, I ask the class to do the first two questions orally as examples. Ss are in pairs and try to finish the WS in written form as well as orally. I ask a few students to tell the class the answers orally and I will further explain when it is needed.	Ss ← Ss T ← Ss Ss ← Ss	To prepare Ss for the next task (one present perfect tense to ask question). To consolidate Ss' use of the use of present perfect tense in this song. To consolidate Ss' idea about the use and the form of the tense under various situations. To enhance the Ss' knowledge and let them practice using this tense. To assess Ss' ability in using this tense and let them practice their oral skills.

**ACTIVITY ONE**

Listen to the song carefully and fill in the missing words:

Where have the flowers gone?  
Where \_\_\_\_\_ all the flowers \_\_\_\_\_  
Young girls \_\_\_\_\_ long time ago.  
When will they ever learn, oh, when will they ever learn?

Where have all \_\_\_\_\_  
Where \_\_\_\_\_ all the young men \_\_\_\_\_  
Gone for \_\_\_\_\_ long time ago.  
When will they ever learn, oh, when will they ever learn?

Where \_\_\_\_\_  
Where \_\_\_\_\_ all the \_\_\_\_\_  
Gone to \_\_\_\_\_ long time ago.  
When will they ever learn, oh, when will they ever learn?

Where have all \_\_\_\_\_  
Where have all the graveyards gone, long time ago  
Where have all the graveyards gone \_\_\_\_\_  
When will they ever learn, oh, when will they ever learn?

**GENERAL IDEAS ON TEACHING GRAMMAR:**

For students in lower forms or less able students, songs can be used in teaching grammar points or just for arousing learning motivations. However, for teenagers in the intermediate or advanced level, it is better to use more meaningful or popular songs, which not only review or reinforce grammar points but also reflect cultural or social aspects. In those lessons, discussions among students can raise the social awareness of them. By demonstrating the following techniques, students can touch on other language skill areas as well.

**EXAMPLES OF TECHNIQUES WHICH CAN BE INCORPORATED IN SONGS:**

- Gap fills or cloze tests
- Focus questions
- True-false statements
- Put lines into correct sequence
- Dictations
- Add a final verse
- Circle the antonyms or synonyms of the given words
- Discussions
- Visualization of the song lyrics



唱民歌學英文教學法  
分享會教材